



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

MÙA VỌNG TRÔNG MONG CHÚA

Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng bắt đầu một năm phụng vụ mới. Nếu ngày đầu năm được gọi là Tết: Tết Ta, Tết Tây, thì ngày Chúa Nhật đầu năm phụng vụ phải được gọi là Tết Đạo. Thế nên, xin cầu chúc cho nhau vui hưởng ngày Tết Đạo và cả một năm phụng vụ mới tràn đầy niềm vui ơn thánh Chúa, và đời sống đạo được thăng tiến. Mùa Vọng tới, Hội Thánh muốn chúng ta sống tâm tình nào?

1. Trông ngóng. Mùa Vọng mang ý nghĩa gì? Mùa Vọng là mùa trông mong Chúa đến. Chúa đã đến thế giới này rồi. Thế nên bây giờ là lúc Chúa mong mỗi người mở lòng đón Chúa ngự vào tâm hồn mình, cuộc đời mình. Chúng ta có thực sự mong Chúa đến không? Mong là khao khát đợi chờ, là tha thiết được gặp. Thế thì, mỗi ngày chúng ta có mong ngóng đến giờ đọc kinh cầu nguyện, đến giờ đi thờ đi lễ để gặp Chúa không? Chúng ta có mong Chúa như hạn mong mưa, như mong mẹ về chợ không?

2. Trông nom. Trong bài Phúc Âm, Chúa Giêsu căn dặn các môn đệ hãy canh thức trông nom nhà cửa cho tốt khi ông chủ đi vắng vì không biết khi nào chủ về. Thế nên, tinh thức quan trọng nhất là nhận thức rõ chân lý: Chúa là chủ, còn mỗi người chúng ta chỉ là những đầy tớ được chủ trao cho trông nom chăm sóc ngôi nhà cuộc đời mình, ngôi nhà Hội Thánh và ngôi nhà thế giới này. Bản phận căn bản của đầy tớ là nhớ lời chủ dặn, làm theo ý chủ, chứ không phải theo ý thích của riêng mình. Thế nên, tinh thức là phải canh chừng những trào lưu chủ thuyết xã hội đang đi ngược lại với lời Chúa dạy.

Người con trông nom nhà cửa cẩn thận chu đáo thì sẽ mong mẹ về và vui được mẹ khen thưởng, còn nếu không thì sẽ sợ mẹ về, mẹ phạt. Tương tự như thế, chúng ta hãy trông nom cẩn thận ngôi nhà cuộc đời mình theo Lời Chúa dạy, để Mùa Vọng thực sự là mùa mong Chúa đến trong vui mừng hy vọng. Amen.

Lm. Nguyễn Xuân Trường

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG PHANXICÔ THÁNG MƯỜI HAI

Ý nguyện chung Cầu cho những người sống với các khuyết tật thuộc về sự quan tâm hàng đầu trong xã hội, và các tổ chức có những chương trình bao hàm họ, coi trọng sự tham dự tích cực của họ.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI – Thứ Sáu ngày 8 tháng 12 là lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội là lễ **TRỌNG** và **Buộc**. Giáo Xứ sẽ có *thánh lễ vọng 7 giờ tối* vào thứ Năm (7/12) và *hai thánh lễ chính ngày 8 giờ sáng* và *7 giờ tối* vào thứ Sáu (8/12). Lưu ý: ai đi dự lễ vọng vào tối thứ Năm 7/12 thì đã chu toàn bổn phận giữ lễ buộc.

GIẢI TỘI MÙA VỌNG – Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em về mặt luân lý và thiêng liêng đón chờ Chúa Giêsu đến, sẽ có một buổi **Giải Tội vào Mùa Vọng** cho cả Giáo Xứ vào **tối thứ Sáu ngày 15 tháng 12**, bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 10 giờ tối**. Vì có thể không có quá 4 cha giải tội vào *tối thứ Sáu* đó, nên để tránh chờ đợi quá lâu và cũng để nhường chỗ cho những người ở xa nhà thờ, xin anh chị em nào ở gần nhà thờ đi xưng tội theo giờ thường lệ hàng tuần tức 6 giờ 30 tối thứ Bảy, cũng như sau các thánh lễ sáng Chúa Nhật

(thường có một cha ngồi giải tội sau mỗi lễ sáng CN). Cũng xin lưu ý các em học giáo lý trong Giáo Xứ sẽ xưng tội bên trường học vào Chúa Nhật ngày 3 và 10 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều.

VĂN NGHỆ MỪNG CHÚA GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ – Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em mừng Mầu Nhiệm Chúa Giáng Sinh, bên cạnh việc Giải Tội Mùa Vọng, Giáo Xứ năm nay cũng tổ chức **Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh vào tối thứ Bảy ngày 16 tháng 12**, bắt đầu **từ 7 giờ 30 cho đến 9 giờ 30** trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Giáo Xứ sẽ cung cấp đồ ăn thức uống nhẹ cho người lớn và trẻ em trước giờ trình diễn. Cũng xin nhắc lại *Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào tối thứ Bảy hôm đó* sẽ bắt đầu lúc 6 giờ, sớm hơn thường lệ 1 giờ, để cho Giáo Xứ có thời gian làm Văn Nghệ Giáng Sinh sau lễ.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ MÙA GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

Chúa Nhật ngày 24 tháng 12:

(1) **Thánh Lễ Vọng Chúa Giêsu Giáng Sinh 6 giờ chiều.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 5 giờ 30, sẽ có *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn; Lễ Vọng Giáng Sinh chính yếu dành cho trẻ em từ lớp 12 trở xuống cùng với gia đình của các em. Anh chị em nào gia đình không có con cái dưới lớp 12 nên đi các lễ khác.

(2) **Thánh Lễ Đêm Chúa Giêsu Giáng Sinh 9 giờ tối.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 8 giờ 30, Ca Đoàn Cecilia sẽ *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp cộng đoàn chuẩn bị tâm hồn.

Thứ Hai ngày 25 tháng 12:

Hai **Thánh Lễ Ngày Chúa Giêsu Giáng Sinh 9 giờ sáng (Lễ Rạng Đông)** và **11 giờ trưa (Lễ Ngày)**

Lưu ý: Không có lễ sáng 7 giờ 30 như các CN thường lệ.

Chúa Nhật ngày 31 tháng 12 (2023):

+ Ba **Thánh Lễ Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất** theo giờ thường lệ (**7 giờ 30, 9 giờ, và 11 giờ sáng**)

+ **Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** (lễ giao thừa dương lịch) lúc **6 giờ chiều** – Có *Chầu và Phép Lành Minh Thánh Chúa trọng thể Giao Thừa Dương Lịch* lúc 5 giờ chiều.

Thứ Hai ngày 1 tháng 1 năm 2024:

Hai **Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa 9 giờ sáng và 11 giờ trưa**

Thứ Bảy ngày 6 và Chúa Nhật ngày 7 tháng 1 năm 2024:

Lễ Chúa Giêsu Hiện Linh (lễ Ba Vua): Thánh Lễ Vọng vào thứ Bảy lúc 6 giờ tối (thay vì 7 giờ như thường lệ) và **ba Thánh Lễ sáng Chúa Nhật** theo giờ thường lệ (**7 giờ 30, 9 giờ, và 11 giờ**).

Thứ Hai ngày 8 tháng 1 năm 2024:

Lễ Kính Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa: hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

Vài Lưu Ý

1. Thánh lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ tối và thánh lễ Đêm Giáng Sinh 9 giờ tối vào Chúa Nhật ngày 24 tháng 12 **không thay thế thánh lễ Chúa Nhật hôm đó**. Mọi người vẫn có *bổn phận giữ lễ Chúa Nhật* bằng cách tham dự lễ vọng CN vào chiều tối thứ Bảy ngày 23 hay một trong các lễ sáng Chúa Nhật ngày 24. Cũng vậy, thánh lễ Vọng Mẹ Thiên Chúa 6 giờ tối vào Chúa Nhật ngày 31 tháng 12 **không thay thế thánh lễ Chúa Nhật hôm đó**. Mọi người vẫn có *bổn phận giữ lễ Chúa Nhật*

- bằng cách tham dự lễ vọng CN vào chiều tối thứ Bảy ngày 30 hay một trong các lễ sáng Chúa Nhật ngày 31.
- Nhà Quản Hines-Rinaldi cho phép những ai đi lễ vào chiều và đêm 24 cũng như vào ngày 25 được đậu xe ngoài khu vực đã quy định cho Giáo Xứ. Như vậy với sự cho phép của nhà quản, vào chiều tối *Chúa Nhật* ngày 24 và sáng trưa *thứ Hai* ngày 25 tháng 12 anh chị em có thể đậu bất cứ chỗ nào trên sân đậu xe của nhà quản miễn là phù hợp với luật lệ giao thông.
 - Thánh Lễ Vọng Chúa Hiện Linh vào thứ Bảy ngày 7 tháng 1 (năm 2023) sẽ bắt đầu lúc 6 giờ tối*, sớm hơn thường lệ 1 giờ hầu thuận tiện cho Liên Hoan Giáng Sinh của Thầy Cô Giáo Lý Việt Ngữ sau thánh lễ.
 - Mùa Giáng Sinh năm nay tuy ngắn, nhưng cũng giống như mọi năm vẫn tiếp tục cho đến *Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa*, tức thứ Hai ngày 8 tháng 1 năm 2024.

MỪNG LỄ QUAN THẦY ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM – Thứ Sáu, ngày 8 tháng 12, lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội là Quan Thầy của *Dòng Các Nữ Tu Con Đức Mẹ Vô Nhiễm* đang phục vụ trong Giáo Xứ chúng ta, cũng như Quan Thầy của *Hội Tông Đồ Cầu Nguyện Fatima* (trước đây là *Đoàn Đạo Binh Xanh*), Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ xin mừng lễ với các soeurs và các anh chị em hội viên. Giáo Xứ chân thành cảm ơn các soeurs đã trung thành và tận tụy giúp cho việc dạy Giáo Lý Việt Ngữ, Giáo Lý Dự Tông, trao Mình Thánh Chúa trong thánh lễ cũng như cho người bệnh, cắm hoa cho nhà thờ, tập cho các em để dâng hoa Đức Mẹ và diễn văn nghệ GX, và một số công việc khác. Xin Thiên Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Vô Nhiễm tiếp tục ban ơn giúp các soeurs trung thành và tăng triển trong ơn gọi tận hiến của mình.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Giải Tội Mùa Vọng cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 3 tháng 12**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 12**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School. + **Lưu ý:** Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xưng tội.

2. Đón Mừng Chúa Giêsu Giáng Sinh bằng Việc Thi Vẽ: Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ, như thường lệ mọi năm, sẽ tổ chức thi vẽ *Keep Christ in Christmas*. Giấy vẽ được phát cho các em. Chi tiết cụ thể khác cũng sẽ được thông báo cho các lớp GL-VN. Phát thưởng sẽ vào Chúa Nhật ngày 17 tháng 12 cuối giờ học Giáo Lý.

3. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày *Tĩnh Tâm Xưng Tội Lần Đầu* là **thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2024** (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ,

xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 12

1. Tĩnh Tâm Mùa Vọng: vào **thứ Bảy ngày 9 tháng 12 từ 8 giờ sáng đến 10 giờ tối**, tại nhà thờ Giáo Xứ. Các em đã Thêm Sức xong cũng như các em lớp 8 giáo lý được khích lệ tham dự cuộc Tĩnh Tâm này với các em lớp Thêm Sức năm 2 (lệ phí tham dự \$25, bao gồm T shirt)

2. Liên Hoan Giáng Sinh: vào **thứ Bảy ngày 30 tháng 12, từ 5 giờ 30 chiều đến 10 giờ tối**, trong hội trường Giáo Xứ. Xin mời gia đình của các em Thêm Sức (cha mẹ và anh chị em) đến tham dự chung vui với các em.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với thầy Nguyễn Đăng Hiền (giáo lý viên Thêm Sức năm 2) theo email hien_d.nguyen@yahoo.com hay số điện thoại 240 882 9192, hay thầy Trần Minh Hiếu (điều hiệp viên của Mục Vụ Giới Trẻ) theo email Tranhie2@gmail.com hay số điện thoại 240 515 8061.

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức:** Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được *thêm sức* trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **thứ Bảy ngày 25 tháng 5 năm 2024** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha *Jerome Feudjio*, Giám Mục Giáo Phận St. Thomas ở quần đảo Virgin, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN DECEMBER

1. Advent Retreat: Saturday December 9, from 8 am to 10 pm, at the church. Post-confirmation students as well as 8th graders in the parish catechetical program are also recommended to attend this retreat with 2nd year confirmation students (attendance fee: \$25, including T shirt)

2. Christmas Party: Saturday December 30, from 5:30 pm to 10:00 pm, in the church hall (basement). Family members (parents and siblings) are welcomed to join 2nd year confirmation students for this celebration.

For more information, please contact: 1. Mr. Nguyễn Đăng Hiền, Confirmation Teacher at hien_d.nguyen@yahoo.com or 240 882 9192, 2. Mr. Trần Minh Hiếu, Youth Ministry Coordinator at Tranhie2@gmail.com or 240 515 8061.

* Note on **Confirmation Date and Time:** If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Jerome Feudjio*, Bishop of the Diocese of St. Thomas in the Virgin Islands, within **the Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday May 25, 2024 at 6 pm**.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN

– Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quý Ba Năm, nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 11 tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$2,350 đến từ 6 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner (for Ages 18-40s): Time: Sunday, November 19, 2023, 4:30-7:00 pm; Place: St. John Paul II National Shrine, 3900 Harewood Rd., NE, Washington, DC (onsite parking lot available). Please register at <https://dcpriest.org/event/mens-discernment-mass-with-cardinal-gregory-and-dinner/>.

For more information, contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN – Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái.* Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đâm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đâm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ.*

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI HÀNG NĂM – QUYÊN GÓP CHO TỔNG GIÁO PHẬN 2023 – Theo cập nhật mới nhất, *tổng số tiền gây được* (amount raised) từ giáo xứ chúng ta cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, quyên góp cho Tổng Giáo Phận, là \$85,821.82, đến từ 198 đơn vị đóng góp (donors: cá nhân/gia đình), 130% (percent to goal) *chỉ tiêu được giao* (goal amount) là \$63,800. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ.*

Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẻ Loi Túng Thiếu – Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp *Bữa Ăn Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu trong vùng thủ đô Washington bằng cách *giao thức ăn đến tận nhà vào ngày lễ Giáng Sinh (25/12)*. Vì vậy anh chị em thấy những ai cần chút quà Giáng Sinh này (kể cả khi họ không phải là người Công Giáo) *xin gọi cho chị Nguyễn Thị Ánh Tuyết trưởng Ban Bác Ái của Giáo Xứ (301 661 8432 từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối) trước thứ Tư ngày 13 tháng 12*, khi gọi xin có sẵn *thông tin sau*: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại của người đó. Những ai cần cũng có thể *liên lạc trực tiếp với ban tổ chức của Vương Cung Thánh Đường ở số 202 526 8300*, và xin gọi *trước thứ Sáu ngày 15 tháng 12*.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 02/12/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 1 mùa Vọng năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Đào
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 3LH Anton Lê Văn Vượng, Maria Vũ Thị Huệ và Phero Lê Văn Thịnh
- ✠ 2LH Phanxico Lê Văn Trị, Teresa Lê Thị Nga, và các LH ông bà, cha mẹ của chị Lê Thị Là
- ✠ 5 LH Phero Phaolo Hoàng Bá Lê, Phero Hoàng Lý, Hoàng Bá Thường, Anna Tô Thị Sắc
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Cha Mẹ, Anh Chị và Cháu theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các Đấng Linh hồn của GD Văn-Ly xin
- ✠ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời
- ✠ Cầu cho 5 LH Toma, Maria, Agnes, Giuse, Mattha và các LH khác và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho các LH người thân và xin bình an, sức khoẻ cho GD Nguyễn Dung

- ✠ Xin bình an, sức khỏe, và cầu cho đời sống đạo của Vanessa và Willam
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse cho GD Đỗ Đạm
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều

Chúa Nhật 03/12/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 1 Vọng năm B. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Giuse Đoàn Văn Tùng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nguyễn
- ✠ LH Ine Hoàng Thị Ne
- ✠ LH Giuse Trịnh Văn Ngân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mọi
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ 5LH Lucia Phạm Thị Thuê, Giuse Đặng Văn Hoàng, Giuse Thân Thiên Đồng, Phero Thân Văn Tri, Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✠ 6LH Phero Ngô Văn Lựu, Anna Nguyễn Thị Lắm, Phanxico Xavie Ngô Thiên Cần, Isave Đào Thị Kính, Maria Ngô Thị Ngưu và Antonie Ngô Văn Thủ
- ✠ LH Teresa Trịnh Thị Hương
- ✠ LH Harold và Marie Ames
- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✠ LH Agata Nguyễn Thị Lan
- ✠ LH Gierađô Nguyễn Minh Duệ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tờ
- ✠ LH Catarina Nguyễn Thị Chức
- ✠ LH Maria Đoàn Thị Thủy
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Anna Thân Thị Đoan
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Nội Ngoại hai bên của GD Nguyễn Thị Thu
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Giuse Đoàn Văn Tùng
- ✠ LH Anna Tạ Thị Trinh lễ giỗ

- ✚ LH Giuse Trần Văn Thà lễ giỗ
- ✚ LH Maria Mai Vân Anh lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Đa Minh Nguyễn Văn Vượng
- ✚ LH Đa Minh Nguyễn Vũ Bình
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yêm
- ✚ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✚ LH Giuse Trần Văn Tuấn
- ✚ 2LH Giuse Đặng Văn Hường và Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ 5LH Phero Phạm Thành, Dominic Trần An Hoà, Madalena Vũ Thị Trúc, Phero Phạm Thoả và Dominic Trần An Bình
- ✚ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✚ LH Madalema Nguyễn Xuân Mai
- ✚ LH Lucia Đỗ Thị Ngọc Tuyết
- ✚ 5LH Teresa Hằng Sundstrom, George Sundstrom, Phaolo Nguyễn Hợp, Tadeo Nguyễn Hòa và Ane Trần Thị Hớn
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và các Đấng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ LH Anna Thân Thị Đoàn
- ✚ LH Giuse Bùi Ngọc
- ✚ LH Isave Trần Thị Trường
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, và Teresa Nguyễn

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Dũng lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Phero Huỳnh Quang Khôi
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✚ LH Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✚ 3LH Catania, Gioan-kim và Gioan Baotixita
- ✚ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải

- ✚ 3LH Anton Phạm Văn Bích, Anna Phạm Thị Điềm và Anna Nguyễn Thị Xuân
- ✚ 2LH Anna Phạm Thị Mầu và Anna Phạm Thị Tý, và các LH Tổ Tiên Ba Mẹ của GD Phạm Quốc Tuấn
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Quốc Khanh
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✚ 6LH Phero Huỳnh Văn Liệu, Lucia Dương Thị Đàm, Catherine Maggiol Huỳnh Thị Hoa, Louis Maggiol, Maria Nguyễn Thị Huệ và Gioan Baotixita Doãn Văn Nga
- ✚ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Cô Chú, và các Em theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời
- ✚ Cầu cho các LH người thân và xin bình an, sức khoẻ cho GD Nguyễn Dung
- ✚ Xin bình an, sức khỏe, và cầu cho đời sống đạo của Vanessa và Willam
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ cho Bà Nguyễn Thị Ngọc Loan và GD các con: Casey Beele (Bi-li), Randy Beele, Võ Thị Thùy Trinh
- ✚ Xin bình an và đoàn tụ gia đình cho vợ chồng người xin
- ✚ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điền
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Danny và Đào Nga

Thứ Hai 04/12/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Đoàn Văn Tùng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Các LH Thai nhi của GD Trần Rita
- ✚ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời
- ✚ Các LH Thân Nhân/Ân Nhân và xin bình an cho GD Nguyễn Thị Hồng
- ✚ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Ba 05/12/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ 2 LH Giuse Đoàn Văn Tùng và Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Các LH Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng và Nguyễn Thị Hồng
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân nhân, Ân nhân của Nguyễn Thị Ngọc Loan

✠ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời

Thứ Tư 06/12/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ 2LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng, Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Các LH Thân Nhân và Ân Nhân của GD Cao Chương và Nguyễn Phương Đài
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Chúa và bình an cho GD Nguyễn Sơn
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ông Đỗ Mạnh Tri và GD
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho chị Đỗ Thị Diệp, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và Ngô Ngọc Điểu

Thứ Năm 07/12/2023 – Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Lễ Trọng Buộc). Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH các thầy phó tế vĩnh viễn trong Tổng Giáo Phận
- ✠ Cầu cho các giáo dân đã qua đời trong giáo xứ mà ít hay không được cầu nguyện cho
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân và Ân Nhân và xin bình an cho GD Ngô Văn Thái, Từ Quan -Hoa Hoàng, Nguyễn Văn Thịnh, Võ Vi Bửu và Trương Công Vũ
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi của GD Đỗ Tina
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho bà Tống Thị Mỹ

Thứ Sáu 08/12/2023 – Thánh Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Lễ Trọng Buộc). Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng
- ✠ Các LH thân nhân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✠ 2 LH Maria Nguyễn Thị Miêu và Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✠ LH Anton Đoàn Văn Tình lễ giỗ
- ✠ LH Maria Vũ Thị Mận
- ✠ LH Heronimo
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe theo ý một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho GD Lucia Thủy

✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an và sức khỏe cho bà Lê Thị Hương

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng, Đức Ông Charles Elmer (Chat Eo-mơ), Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ Các LH các Cha đã tu học ở Đại Chủng Viện Giáo Hoàng Bắc Mỹ
- ✠ Các LH thân nhân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✠ LH Anton Đoàn Văn Tình lễ giỗ
- ✠ LH Maria Vũ Thị Mận
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ 3LH Giuse Lâm Văn Xuân, Teresa Đào Ngọc Sơn và Giuse Nguyễn Hữu Định
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Giuse và Maria
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Giuse Lê Văn Mót
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Kim Nhung
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Xin bình an, sức khỏe và chữa lành cho bà Anna Đỗ Diệp
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✠ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho bà Lê Thị Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nguyễn Thị Huyền Trân

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
11/27/2023**

Quý Điều Hành (A+B):		\$ 16,100.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)		\$ 8,317.00
Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$ 2,452.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$ 3,290.00
Chi Phiếu (Checks)		\$ 2,575.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$ 7,783.00
Hoa Đám tang Ông Vũ Công Ích		\$ 200.00
Quyên góp cho các Cha hưu dưỡng		\$ 200.00
Giúp Công Giáo Nghèo ở Haiti		\$ 669.00
Lễ Tạ Ơn		\$ 2,824.00
Quý của TNTT		\$ 3,890.00

Chi Tiêu Trong Tuần \$ 2,534.55



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



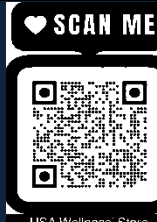
703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Erie Insurance

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC "Home Mortgage Lender"

Specializing in Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm

Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932
Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go

Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com



MUSIC EDUCATOR NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION

Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

THÚY HẰNG
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

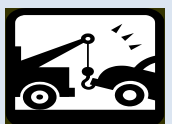
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà



Tham khảo miễn phí
Tel: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438